UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

25 – 2018

UNIVERSITY OF ARKANSAS

Agreement of Cooperation and Exchange

Between

Board of Trustees of the University of Arkansas, acting for and on behalf of the University of Arkansas, Fayetteville

and

Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia

This Agreement of Cooperation and Exchange ("Agreement") is entered into by and between the Board of Trustees of the University of Arkansas, acting for and on behalf of the University of Arkansas, Fayetteville (collectively "UA"), located in Fayetteville, Arkansas, USA and Universidad de Antioquia, an independent higher education institution, subject to special independent treatment, with Tax ID No. 890.980.040-8, in whose name and representation acts its president: Dr. JOHN JAIRO ARBOLEDA CÉSPEDES, bearer of Colombian citizenship ID No. 71631136, authorized in accordance with Superior Agreement 419 of 2014 (hereafter "U de A"), located in Medellín, Colombia, pursuant to the terms and conditions herein set forth for an initial period of four years beginning upon the date of its execution by both parties.

Whereas, the parties share a common mission to provide the highest quality of education at the undergraduate and graduate levels, it is agreed they hereby establish a formal agreement of cooperation and friendship which is intended to further the academic objectives of each institution and to promote better understanding between the faculty and students of each institution.

1. Under this Agreement, U de A and UA agree to use their best effort to cooperate and reach future agreements on the following initiatives contained in this Agreement. Nothing contained in this Agreement, however, shall obligate either of the parties hereto to reach future agreements on these or other initiatives.

2. **Exchange of Information**

The two institutions will work to develop agreements or programs for exchanging academic, research and other educational materials. This will include research reports, reprints and other publications. Information about faculty specialties and program offerings will also be made available to each institution.

3. **Exchange of Students**

The parties will work to develop agreements and programs for exchanging students between the two institutions, either on the basis of reciprocal exchange of benefits or through fees set for the participation in the specific programs. Such programs shall be conducted so as to encourage active participation and to ensure reciprocity while minimizing the cost of participation for students from both institutions.

4. **Exchange of Faculty**

The parties will explore opportunities for their respective faculty members and administrators to be in residence at the other institution for purposes of lecturing, conducting research, and developing their academic or administrative skills. These programs, to the greatest extent possible, will provide commensurate opportunities for the faculty and administrators of both institutions. Both institutions pledge to provide the fullest support possible to faculty and administrators coming from the other institution in the furtherance of the interests of each faculty member or administrator.

5. **Collaborative Programs**

Collaborative programs, seminars and research activities will be encouraged and supported where the mutual interests and expertise of both institutions may be furthered. It is understood that the initial cooperation in these domains may favor specific schools, centers or programs at each institution. Faculty and program directors at both institutions should be encouraged to enter into contact with one another in order to further this objective.

6. **Intellectual Property**

All intellectual property rights in any trademarks, trade names, service marks, logos, symbols and other identifying marks of UA are and shall remain the sole and exclusive property of UA and U de A shall not acquire any right, title or interest therein under this Agreement. Any use of such intellectual property by U de A which is owned by UA must be approved in advance in writing as provided by the policies and procedures of UA. Likewise, all intellectual property rights in any trademarks, trade names, service marks, logos, symbols and other identifying marks of U de A are and shall remain the sole and exclusive property of ~~XX~~ UdeA and UA shall not acquire any right, title or interest therein under this Agreement. Any use of such intellectual property by UA which is owned by U de A must be approved in advance in writing as provided by the policies and procedures of U de A. This provision shall survive the termination or expiration of this Agreement.

The rights to inventions resulting from collaborative programs or research activities anticipated by this Agreement shall be addressed in the supplemental agreements which govern such programs and activities. Any intellectual property derived from work carried out under this agreement shall be subject to the applicable legal provisions and the specific instruments signed by the parties on the matter, granting recognition to those who play a role in the implementation of said work.

7. Each party shall comply in all material respects with applicable provisions of laws and regulations governing the export of technical data, computer software, laboratory prototypes and other commodities, as well as arms and other import/export controlled activities and substances. The Designated Representative for each institution is responsible for working with their institution's administrative officials to identify procedures or licenses that must be in place to legally carry out the proposed work under applicable laws and regulations.

8. **Cooperation for Development of Resources**

The two institutions will explore avenues to develop financial resources to support educational activities sponsored under this Agreement, including joint grant proposals.

§ In each of the above-mentioned areas of cooperation and any other areas in which the two Universities wish to cooperate, detailed arrangements will be developed through separate memoranda of understanding, exchange of letters, appendices or other written agreements, all of which must be signed in writing by both parties to be effective.

§ The terms of this Agreement may be modified or amended only by a written instrument signed by both parties hereto.

§ This Agreement will be effective upon its execution by the authorized officers of both institutions. The term of this agreement shall be four (4) years, as of the date of its execution. It may be extended by means of minutes/record document signed by both parties before its expiration thereof. It may be renewed for successive periods of four years until such time as either school terminates the Agreement with a six-month advance notice or as otherwise provided herein.

§ The parties agree that the terms and conditions of this Agreement are hereby subject to and limited by any and all policies, procedures or laws governing each of the respective institutions. Neither party, therefore, will be required or obligated to perform any promise or covenant contained in this Agreement to the extent that such an action would violate the respective policies, procedures or laws governing that institution. In the event of such an occurrence, then either party may terminate this This agreement may be terminated before its expiration by mutual agreement, or by manifestation of either party of its desire to terminate it, providing written notice, at least two (2) months in advance; provided, however, that both parties will be responsible for fulfilling the terms and conditions of any other agreements previously developed and entered into under this Agreement subject to the terms, conditions, and any limitations therein contained. The parties further agree that they are independent parties with respect to the performance of this Agreement and initiatives entered into under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereunto set their hands on the dates indicated below.

Board of Trustees of the University of Arkansas, acting for and on behalf of the University of Arkansas, Fayetteville:

Dr. Jim Coleman
Provost and Executive Vice Chancellor for Academic Affairs

6/27/2018
Date

Universidad de Antioquia

Dr. John Jairo Arboleda Céspedes
Rector

01/06/2018
Date

Rev. 6/2016

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

25 – 2018

Acuerdo de Cooperación e Intercambio

UNIVERSITY OF ARKANSAS

Entre

El Consejo directivo de la Universidad de Arkansas *[University of Arkansas]*, actuando en nombre y representación de la Universidad de Arkansas, Fayetteville

y

La Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia

Este acuerdo de Cooperación e Intercambio ("Acuerdo") se suscribe entre el consejo directivo de la Universidad de Arkansas, actuando en nombre y representación de la Universidad de Arkansas, Fayetteville (denominada conjuntamente "UA"), ubicada en Fayetteville, Arkansas, EE.UU. y la Universidad de Antioquia, una institución de educación superior independiente, sujeta a tratamiento especial, con NIT 890.980.040-8, en cuyo nombre y representación actúa su Rector Dr. JOHN JAIRO ARBOLEDA CÉSPEDES, identificado con cédula de ciudadanía colombiana No. 71631136, autorizado por medio del acuerdo superior 419 de 2014 (en adelante denominada "U de A"), ubicada en Medellín, Colombia, conforme a los términos y condiciones establecidos en el presente por un periodo inicial de cuatro (4) años a partir de la fecha de ejecución del mismo por ambas partes.

Considerando que las partes comparten una misión en común de ofrecer educación de la más alta calidad en los niveles de pregrado y posgrado, se establece, por medio del presente, un acuerdo de cooperación y amistad formal cuya intención es profundizar en los objetivos académicos de cada una de las instituciones y promover un mejor entendimiento entre profesores y estudiantes de cada institución.

1. En virtud del presente Acuerdo, la U de A y UA acuerdan hacer sus mayores esfuerzos para cooperar y llegar a futuros acuerdos con respecto a las siguientes iniciativas contenidas en este Acuerdo. Sin embargo, ningún punto de este Acuerdo obligará a las partes a llegar a futuros acuerdos con respecto a estas u otras iniciativas.

2. **Intercambio de Información**

Ambas instituciones trabajarán en pro del desarrollo de acuerdos o programas de intercambio académico, investigación y otros materiales educativos; esto incluye informes de investigación, reimpresos y otras publicaciones. Cada institución deberá también poner al alcance de la otra la información acerca de los campos de especialidad de sus profesores y las ofertas de programas.

3. **Intercambio de estudiantes**

Las partes trabajarán para desarrollar acuerdos y programas para el intercambio de estudiantes entre las dos instituciones, bien sea sobre la base de un intercambio recíproco de beneficios o fijando tarifas para su participación en los programas específicos. Dichos programas deberán llevarse a cabo de tal manera que fomenten la participación y garanticen la reciprocidad, mientras minimizan el costo de participación de los estudiantes de ambas instituciones.

4. **Intercambio de profesores**

Las partes estudiarán la posibilidad de que sus respectivos profesores y personal administrativo realicen un intercambio con la otra institución con el propósito de dictar clases, adelantar alguna investigación o desarrollar sus habilidades académicas o administrativas. Estos programas, en la medida de lo posible, deberán proporcionar oportunidades acordes para el cuerpo docente y administrativo de ambas instituciones; ambas instituciones se comprometen a brindar todo el apoyo posible a los docentes y administrativos que lleguen de la otra institución, en favor de los intereses de cada profesor o administrativo.

5. **Programas de colaboración**

Se fomentarán y apoyarán especialmente los programas de colaboración, seminarios y actividades de investigación que apunten a mejorar los intereses mutuos y especialidades de ambas instituciones, aunque se entiende que la cooperación inicial en dichos campos puede favorecer a facultades, centros o programas específicos en cada una de las instituciones. Se deberá fomentar a los docentes y directores de programa de ambas instituciones a que entren en contacto con sus homólogos para favorecer dicho objetivo.

6. **Propiedad intelectual**

Todos los derechos de propiedad intelectual sobre las marcas registradas, nombres comerciales, marcas de servicio, logos, símbolos y demás marcas de identificación de UA son y seguirán siendo propiedad única y exclusiva de UA y la U de A no adquirirá ningún derecho, título o interés sobre las mismas en virtud del presente acuerdo. Cualquier uso de dicha propiedad intelectual de propiedad de UA por parte de la U de A, deberá ser aprobado previamente por escrito conforme a las políticas y procedimientos de UA. De igual manera, todos los derechos de propiedad intelectual sobre las marcas registradas, nombres comerciales, marcas de servicio, logos, símbolos y demás marcas de identificación de la U de A son y seguirán siendo propiedad única y exclusiva de U de A y UA no

adquirirá ningún derecho, título o interés sobre las mismas en virtud del presente acuerdo. Cualquier uso de dicha propiedad intelectual de propiedad de la U de A por parte de UA, deberá ser aprobado previamente por escrito, conforme a las políticas y procedimientos de la U de A. Esta disposición continuará surtiendo efecto, incluso después del vencimiento del presente Acuerdo.

Los derechos sobre las invenciones que resulten de los programas colaborativos o actividades de investigación previstas en este Acuerdo deberán abordarse en los acuerdos complementarios que rigen dichos programas y actividades. Cualquier propiedad intelectual resultante del trabajo desarrollado bajo el marco de este acuerdo estará sujeta a las disposiciones legales vigentes y a los documentos específicos al respecto firmados por las partes, otorgando reconocimiento a quienes participaron en la implementación de dicho trabajo.

7. Cada una de las partes deberá cumplir, en todos los aspectos sustanciales, con las normas y disposiciones legales que rigen la exportación de información técnica, software informático, prototipos de laboratorio y demás productos básicos, así como la importación o exportación de armas y otras actividades o sustancias controladas. El representante designado por cada institución es el responsable de trabajar, junto con los funcionarios administrativos de la misma, para identificar los procedimientos o licencias que deban ponerse a punto para llevar a cabo las actividades propuestas bajo las normas y leyes correspondientes.

8. **Cooperación para el desarrollo de recursos**

Las dos instituciones explorarán vías para desarrollar recursos financieros que apoyen las actividades de educación patrocinadas en virtud de este acuerdo, incluyendo propuestas de subvenciones conjuntas.

§ Se desarrollarán acuerdos detallados para cada una de las áreas de cooperación mencionadas anteriormente y para cualquier otra área en la que las universidades quieran cooperar, a través de memorandos de entendimiento, intercambio de cartas, anexos u otros acuerdos independientes por escrito, los cuales deberán estar firmados por escrito por ambas partes para surtir efecto.

§ Los términos del presente Acuerdo únicamente podrán ser modificados o enmendados a través de un documento escrito firmado por las dos partes involucradas.

§ El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de su firma por parte de los funcionarios autorizados por ambas instituciones. Este acuerdo tendrá una vigencia de cuatro (4) años, a partir de la fecha de su firma y podrá ser prorrogado por medio de una minuta o registro firmado por ambas partes antes de la fecha de vencimiento del mismo. Podrá ser renovado por periodos sucesivos de cuatro (4) años hasta que cualquiera de las dos instituciones decida rescindir del mismo con un preaviso de seis (6) meses o según se establezca en el acuerdo.

§ Las partes acuerdan que los términos y condiciones del presente Acuerdo están sujetas y limitadas a todas las políticas, procedimientos o leyes que rigen a cada una de las respectivas instituciones. Por lo tanto, ninguna de las partes estará obligada a cumplir con las promesas o

convenios indicados en este documento en la medida en que dicha acción viole las políticas, procedimientos o leyes respectivas que rigen a dicha institución. En caso de que así ocurra, cualquiera de las partes podrá rescindir del presente Acuerdo, por mutuo acuerdo, antes de su vencimiento, o a través de la manifestación de cualquiera de las partes de querer rescindir, dando aviso por escrito con mínimo dos (2) meses de antelación; bajo la condición de que ambas partes se responsabilicen de cumplir con los términos y condiciones de cualquier otro convenio desarrollado previamente y celebrado en virtud del presente Acuerdo, sujeto a los términos, condiciones y limitaciones establecidas en el mismo. Las partes acuerdan además que son partes independientes con respecto a la ejecución del presente Acuerdo y a las iniciativas celebradas bajo el mismo.

EN FE DE LO CUAL, las partes involucradas firman en las fechas indicadas a continuación.

Consejo directivo de la Universidad de Arkansas, actuando en nombre y representación de la Universidad de Arkansas, Fayetteville:

Dr. Jim Coleman
Rector y Vicerrector Ejecutivo de Asuntos Académicos

27 June 2018
Fecha

Universidad de Antioquia

Dr. John Jairo Arboleda Céspedes
Rector

01/06/2018
Fecha

Rev. 6/2016